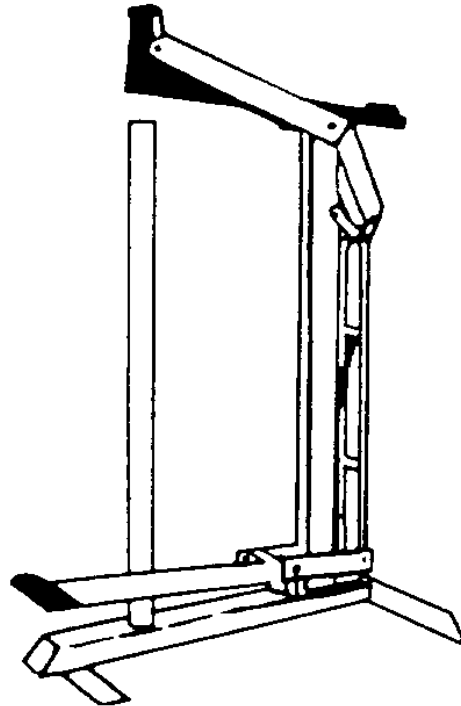


**Bottom and Side Arm-Staplers**  
**Botten- och planhäftare**  
**Boden- und Seitenheftmaschinen**  
**Agrafeuses pour fonds et côtés de cartons**



**B560, F560**

---

***Operating and Service Instructions***      **E**

---

***Bruks- och underhållsanvisning***      **S**

---

***Betriebs- und Wartungsanleitung***      **D**

---

***Notice d'emploi et d'entretien***      **F**

---

**Josef Kihlberg AB**

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00    Telefax: +46 (0)503 328 01



### **The employer is responsible for:**

- ensuring that these instructions and its appendixes are made available to all personnel concerned;
- all personnel concerned are familiar with and follow the safety instructions and other directions in these *Operating Instructions*;
- enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.



### **Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in dieser *Anleitung* und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.



### **Arbetsgivaren skall se till att:**

- denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för all berörd personal;
- all personal, som skall arbeta med verktyget, känner till och följer samtliga säkerhetsföreskrifter och övriga anvisningar i denna *Bruksanvisning*;
- allmänna säkerhetsföreskrifter samt särskilda regler utfärdade av lokala skyddskommittéer efterföljs.



### **L'employeur doit s'assurer que:**

- cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette *Notice* et ses matières ajoutées;
- les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Instructions, consult also the tool's spare parts lists  
 Vid studie av denna Anvisning skall även verktygets reservdelslistor användas  
 Beim Studieren dieser Anleitung sind auch die Ersatzteillisten zu benutzen  
 En étudiant cette Notice, consultez aussi les listes des pièces de rechange

---

## **Table of Contents**

### **Page**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| General                         | 1 |
| Measures to be taken before use | 1 |
| Safety instructions             | 3 |
| Maintenance of the tool         | 3 |
| Trouble shooting                | 6 |
| Spare parts lists               | 9 |

## **Innehållsförteckning**

### **Sida**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Allmänt                     | 1 |
| Åtgärder före idrifttagande | 1 |
| Säkerhetsvarningar          | 3 |
| Verktygsunderhåll           | 3 |
| Felsökning                  | 6 |
| Reservdelslistor            | 9 |

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Seite**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Allgemeines                  | 1 |
| Maßnahmen vor Inbetriebnahme | 1 |
| Sicherheitshinweise          | 3 |
| Wartung des Gerätes          | 3 |
| Fehlersuche                  | 6 |
| Ersatzteillisten             | 9 |

## **Table des Matières**

### **Page**

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Général                          | 1 |
| Mesures avant la mise en service | 1 |
| Instructions de sécurité         | 3 |
| Entretien de l'outil             | 3 |
| Elimination de fautes            | 6 |
| Listes des pièces de rechange    | 9 |

---

## General Allgemeines

## Allmänt Général

- E** JK bottom and side arm-staplers are manufactured in several models for stapling corrugated board and cardboard. The following instructions have general validity for various models.
- D** JK Boden- und Seitenheftmaschinen gibt es in mehreren Ausführungen für Heftung von Wellpappe und Karton. Die nachstehende Anweisungen sind allgemein und gelten für verschiedene Modelle.
- S** JK botten- och planhäftare finns i ett flertal olika utföranden för häftning av wellpapp och kartong. De efterföljande anvisningarna är allmängiltiga och gäller för olika modeller.
- F** Les agrafeuses JK pour fonds et côtés de cartons sont fournies en plusieurs modèles pour l'agrafage de carton ondulé et ordinaire. Les directives suivantes sont générales et s'adressent aux différents modèles.

## Measures to be taken before use Maßnahmen vor Inbetriebnahme

## Åtgärder före idrifttagande Mesures avant la mise en service

### E Loading the magazine

Always use Josef Kihlberg original staples. The correct designation is marked on each stapling head.

Pull the pusher ① back and lift up the magazine breech ②. Insert staple strips ③ from the rear.

Do not overload the magazine, as this may damage the pusher when the breech is closed.

Never release the pusher directly from the rear when the magazine is empty; carefully guide it forward by hand.

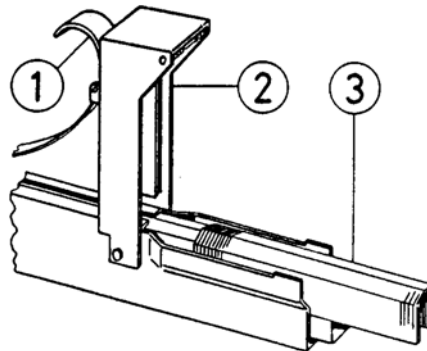
### S Laddning av magasinet

Använd rätt sort Josef Kihlberg-klammer. De riktiga sorterna finns angivna på verktygets häfthuvud.

Dra frammataren ① bakåt och fäll upp slutstycket ②. Klammerstavarna ③ förs in bakifrån.

Ladda inte så många klammer i magasinet att frammataren skadas när slutstycket fälls ner igen.

Släpp aldrig frammataren från sitt bakersta läge vid tomt magasin, utan för fram det försiktigt för hand.



### D Laden des Magazins

Immer nur Josef Kihlberg-Originalklammern verwenden. Die genaue Bezeichnung ist an jedem Heftkopf angeschrieben.

Den Schieberkloben ① nach hinten ziehen und die Magazinabdeckung ② hochheben. Die Klammerstreifen ③ werden von hinten eingegeben.

Das Magazin niemals so voll laden, daß der Kloben beschädigt werden könnte beim herunterklappen der Abdeckung.

Niemals bei leerem Magazin den Kloben in der hinteren Stellung loslassen. Den Kloben vorsichtig mit der Hand vorführen.

### F Le chargement du magasin

Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg. La désignation précise est indiquée à chaque tête d'agrafage.

Tirez le poussoir ① en arrière et ouvrez la serrure magasin ②. La bande d'agrafes ③ est introduite de l'arrière.

Ne surchargez pas le magasin. Pour éviter des dommages au poussoir en fermant la serrure, le poussoir doit avoir suffisamment de place derrière les agrafes.

Ne lâchez jamais le poussoir de l'arrière quand le magasin est vide. Amenez le avec précaution à la main.

**E Adjustment of anvil**

Though the tool is tested carefully before delivery, it may have seen rough treatment during transport, and the anvil may therefore have to be adjusted.

Press down a staple 1 by hand until the staple legs are visible.

Move the staple head down towards the anvil 2 and check that the staple legs hit the anvil symmetrically.

If necessary, loosen the screw 3 and centre the anvil to the staple. Remember to lock the screw after adjustment.

Make a test-stapling in a piece of carton. When everything is in order, you can start using the tool.

**S Inställning av städet**

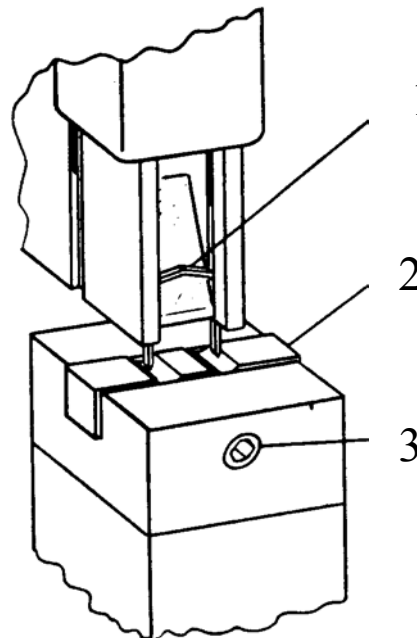
Verktyget har provats noga före leveransen. Det kan dock ha fått hårda törnar under transporten och en kontroll av städets inställning skall därför genomföras.

Tryck för hand fram en klammer 1, så att klammerbenen sticker ut från drivarstyrningen.

För ned häfthuvudet mot städet 2 och kontrollera att benen träffar städets fördjupningar symmetriskt.

Lossa skruven 3 vid behov och justera städet i sidled. Glöm ej att låsa skruven efter justeringen.

Gör en provhäftning på en kartongbit. Är allt i sin ordning, kan arbetet påbörjas.


**D Einstellung der Rillplatte**

Jedes Gerät ist vor Auslieferung genau geprüft. Jedoch könnte sich beim Transport eine Schraube gelöst haben und deshalb ist es unbedingt erforderlich, die Einstellung der Rillplatte zu überprüfen.

Drücken Sie mit der Hand eine Klammer 1 so weit herunter, daß man die Klammerschenkel sehen kann. Den Häftkopf nach unten bewegen und kontrollieren ob die Klammer symmetrisch auf die Rillplatte 2 trifft.

Bei bedarf die Schraube 3 lösen und die Platte seitlich justieren. Nicht vergessen die Schraube danach wieder fest zu ziehen.

Machen Sie eine Probeklammerung in einem Stück Karton. Wenn alles in Ordnung ist, können Sie mit der Arbeit anfangen.

**F Ajustement de l'enclure**

Chaque outil a été testé strictement avant la livraison. C'est toutefois possible qu'une vis se desserre pendant le transport et on faut absolument vérifier l'ajustement de l'enclure.

Poussez une agrafe 1 en bas à la main jusqu'à les jambes sont visibles. Abaissez la tête d'agrafage et vérifiez que la position de l'agrafe est symétrique à l'enclure 2.

En cas de besoin, desserrez la vis 3 et ajustez l'enclure latéralement. N'oubliez pas à resserrer la vis après l'ajustement.

Faites un agrafage d'épreuve dans une pièce de carton. Quand tout est en ordre, vous pouvez commencer le travail.

## Safety instructions Sicherheitshinweise

## Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

### E Risk of injury

When working with small cartons, there is a risk of injury to fingers holding the item.

**Never hold your hand under or close to the stapling head.**

### D Verletzungsgefahr

Bei der Arbeit mit kleinen Kartons können die Finger, die das Werkstück halten, verletzt werden.

**Niemals den Hand unter oder in der Nähe des Heftkopfes halten.**

### S Risk för skador

Vid arbete med små kartonger finns risk för skador på fingrarna, som håller arbetsstycket.

**Håll aldrig handen under eller i närheten av häft-huvudet.**

### F Danger de blessure

A l'agrafage d'un carton petit on peut bien blesser les doigts qui le tiennent.

**Ne posez jamais la main au-dessous ou tout près de la tête d'agrafage.**

## Maintenance of the tool Wartung des Gerätes

## Verktøysunderhåll Entretien de l'outil

E JK bottom and side arm-staplers are very robust and maintenance instructions thus are simple. With the right maintenance you will enjoy long-lasting, troublefree use of your stapler.

D JK Boden- und Seitenheftmaschinen sind sehr robust und die Wartungsanweisungen sind daher einfach. Mit der richtigen Wartung wird das Gerät jahraus, jahrein mangelfrei funktionieren.

S JK botten- och planhäftare är mycket robusta och skötselansvisningarna är därför synnerligen enkla. Med rätt skötsel kommer verktyget att fungera klanderfritt i många år.

F Les agrafeuses JK pour fonds et côtés de cartons sont très solides et par conséquent les instructions d'entretien sont bien simples. Avec le propre entretien l'outil vous servira sans défaut année après année.

### E Lubrication

The linkage bearings are greased at delivery. Lubricate them with oil when needed. You should also oil the stapling head bearings now and then. At times, the moving parts in the stapling head need a few drops of oil, too.

### D Schmierung

Die Gelenklager sind bei Auslieferung eingefettet. Bei Bedarf sind sie mit Öl nachzuschmieren. Dann und wann ist auch die Heftkopflagerung zu schmieren, wie auch die bewegliche Teile im Heftkopf gelegentlich einige Tropfen Öl zu spendieren sind.

### S Smörjning

Länklagringarna är insmorda med fett vid leveransen. Vid behov smörjes de med olja. Då och då bör man också smörja häft-huvudets lagring. Man bör också emellanåt ge häft-huvudets rörliga delar några droppar olja.

### F Lubrification

Les paliers d'articulation sont graissés à la livraison. En cas de besoin on les regraisse de l'huile, comme les paliers de la tête d'agrafage. De temps en temps aussi les parts mouvantes de la tête d'agrafage ont besoin de quelques gouttes de l'huile.

### E Check of the stapling head bearing

Upon delivery, the stapling head bearing is tight but easily movable. Having been used for a while, the bearing is worn in and has to be adjusted. Thereafter, check from time to time that it is not loose.

### D Kontrolle des Heftkopflagers

Bei Auslieferung ist das Heftkopflager ohne Spiel, aber leicht zu bewegen. Nach gewisser Betriebsdauer ist das Lager eingelaufen und soll nachjustiert werden. Danach ist dann und wann zu kontrollieren, daß es nicht zu viel Spiel hat.

### S Kontroll av häft-huvudets lagring

Vid leverans är häft-huvudets lagring glappfri men lätt-rörlig. Efter någon tids drift har lagret slitit in sig och måste efterjusteras. Kontrollera sedan emellanåt att inte glapp uppstått i lagringen.

### F Contrôle du palier de la tête d'agrafage

A la livraison le palier n'a pas du jeu, mais peut bouger facilement. Après un certain temps de rodage le palier est en besoin de contrôle et d'ajustement. Puis, on faut vérifier de temps en temps que le jeu ne devient pas excessif.

**Maintenance of the tool (cont.)**  
**Wartung des Gerätes (Vorts.)**

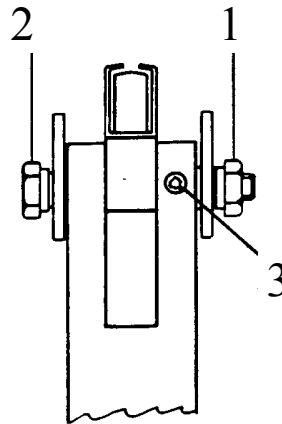
**(Forts.) Verktögsunderhåll**  
**(cont.) Entretien de l'outil**

**E Adjustment of stapling head bearing**

Loosen nut 1 and screw 3. Tighten screw 2 to obtain just enough play. Lock with nut 1 and screw 3.

**D Justierung des Heftkopflagers**

Mutter 1 und Schraube 3 lösen. Schraube 2 festziehen, biß richtiges Spiel – nicht zu viel oder zu wenig – erhalten ist. Arretieren mit Mutter 1 und Schraube 3.



**S Justering av häfthuvuds lagring**

Lösa mutter 1 och skruv 3. Drag åt skruv 2 tills lagom glapp erhålles. Lås med mutter 1 och skruv 3.

**F Ajustement du palier de la tête d'agrafage**

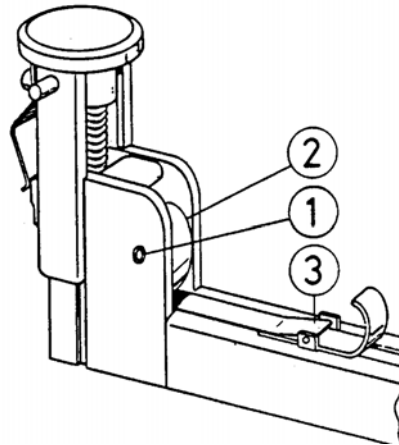
Desserrez l'écrou 1 et la vis 3. Serrez la vis 2, jusqu'à le jeu propre – pas de trop, pas trop peu – est obtenu. Bloquez en resserrant l'écrou 1 et la vis 3.

**E Changing the feeder spring in the stapling head**

Push out tension pin 1 and remove the spring 2. Unhook the spring from the staple pusher 3. Mount a new spring in reverse order.

**D Ersetzen der Magazinfeder im Heftkopf**

Den Spannstift 1 heraus treiben und die Feder 2 entfernen. Die Feder am Schieberkloben 3 ausheben. Eine neue Feder in umgekehrter Reihenfolge montieren.



**S Byte av frammatarfjäder i häfthuvudet**

Slå ut spännstift 1 och ta bort fjäderrullen 2. Kroka ur fjädern vid frammataren 3. Montera en ny fjäder i omvänd ordning

**F Changement du ressort magasin à la tête d'agrafage**

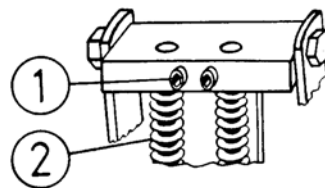
Démontez la goupille 1 et puis enlevez le ressort 2. Décrochez le ressort du poussoir 3. Montez un ressort neuf à l'inverse de la suite mentionnée.

**E Changing the return spring on stapling head 561**

Loosen both screws 1. Split the stapling head and exchange the springs 2. Assemble in reverse order.

**D Tausch der Rückzugfeder am Heftkopf 561**

Die zwei Schrauben 1 lösen. Den Heftkopf auseinander ziehen und die Federn 2 wechseln. Die Teile dann in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



**S Byte av returkfjäder i häfthuvud 561**

Lösa de två skruvarna 1. Drag isär häfthuvudet och byt fjäderna 2. Montera i omvänd ordning.

**F Changement des ressorts de retour à la tête d'agrafage 561**

Desserrez les deux vis 1. Séparez la tête et changez les ressorts 2. Remontez les pièces à l'inverse de la suite mentionnée.

**Maintenance of the tool (cont.)**  
**Wartung des Gerätes (Vorts.)**

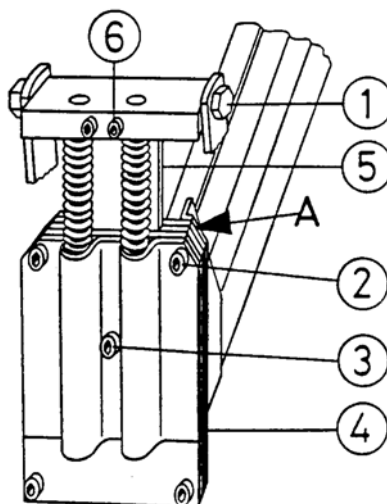
**(Forts.) Verktögsunderhåll**  
**(cont.) Entretien de l'outil**

**E Changing the driver in stapling head 561**

Loosen screws 1. Loosen the four screws 2 and split the head at A. Loosen screw 3 and split the driver guide 4. The driver 5 is now free. Loosen both screws 6 and change the driver. Assemble in reverse order. *The chamfer of the driver should face the magazine.*

**D Tausch des Treibers am Heftkopf 561**

Die Schrauben 1 lösen. Die vier Schrauben 2 lösen und den Kopf bei A teilen. Die Schraube 3 lösen und die Führung 4 teilen um den Treiber 5 freizulegen. Die zwei Schrauben 6 lösen und den Treiber auswechseln. Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. *Achten Sie dabei darauf, daß die abgefaste Kante des Treibers das Magazin hinzuschauen soll.*



**S Byte av drivare i häfthuvud 561**

Lossa skruvarna 1. Lossa de fyra skruvarna 2 och dela häfthuvudet vid A. Lossa skruv 3 och dela drivarstyrningen 4, så att drivaren 5 blir fri. Lossa de två skruvarna 6 och byt drivare. Montera i omvänd ordning. *Observera att drivarens fas skall vändas mot magasinet.*

**F Changement de la lame de coup à la tête d'agrafage 561**

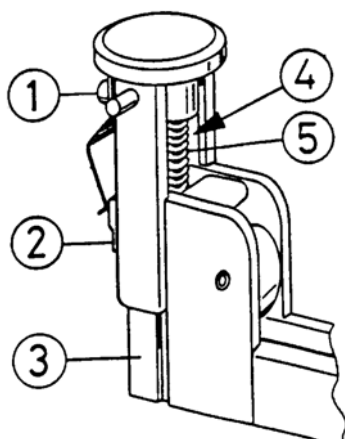
Dévissez les vis 1. Puis, dévissez les quatre vis 2 et divisez la tête chez A. Dévissez la vis 3 et divisez le guide 4 pour dégager la lame de coup 5. Dévissez les deux vis 6 et changez la lame. Remontez toutes les pièces à l'inverse de la suite susmentionnée. *Observez que la face émoussée de la lame doit être placée vers le magasin.*

**E Changing the driver or the return spring in stapling head 53**

Loosen screw 1. Press the stapling head together and take the staple trip block 2 away. Let the lower part of the stapling head down 3. It is now possible to remove the parts 4 and 5 and replace them.

**D Tausch des Treibers oder der Rückzugfeder am Heftkopf 53**

Schraube 1 lösen. Den Heftkopf zusammenpressen und die Sperrklinke 2 entfernen. Den unteren Teil 3 des Heftkopfes herunterlassen. Der Treiber 4 oder die Rückzugfeder 5 kann jetzt herausgenommen und ausgetauscht werden. Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



**S Byte av drivare eller retur fjäder i häfthuvud 53**

Lossa skruv 1. Tryck ihop häfthuvudet och tag bort spärren 2. Släpp ned den nedre delen av häfthuvudet 3. Drivaren 4 eller retur fjädern 5 kan nu plockas ur och bytas. Montera i omvänd ordning.

**F Changement de la lame de coup ou du ressort de retour à la tête d'agrafage 53**

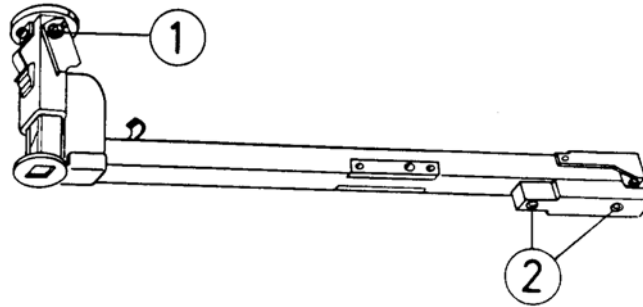
Dévissez la vis 1. Comprimez la tête d'agrafage et enlevez le cliquet 2. Laissez descendre la part inférieure 3 de la tête. Maintenant c'est possible à enlever la lame de coup 4 ou le ressort de retour 5 et à changer ces pièces. Remontez toutes les pièces à l'inverse de la suite mentionnée.

**E Changing the stapling head**

Loosen the links at 1 and screws 2. In order to loosen the rear screw 2 on a tool with head 53, the stapling head must be lifted 90°. Mount a new head and make a course lateral adjustment. Tighten the screws 2 as hard as possible. Re-assemble the links. *For exact adjustment of the anvil, see page 2.*

**S Byte av häfthuvud**

Lossa länkarna vid 1 och skruvarna 2. För att komma åt den bakre skruven 2 på verktyg med huvud 53 måste häfthuvudet lyftas upp 90°. Montera ett nytt huvud och grovjustera det i sidled. Drag skruvarna 2 så hårt som möjligt. Återmontera därefter länkarna. *För finjustering av städet, se sida 2.*


**D Tausch des Heftkopfes**

Die Gelenke bei 1 und die Schrauben 2 lösen. Um bei Geräte mit Heftkopf 53 an die hintere Schraube 2 zu gelangen, soll der Kopf 90° angehoben werden. Einen neuen Heftkopf einmontieren und seitlich grob einjustieren. Die Schrauben 2 so fest wie möglich anziehen. Demnächst sind die Gelenke wieder zu montieren. *Die genaue Einstellung der Rillplatte wird vorstehend erklärt (Seite 2).*

**F Changement de la tête d'agrafage**

Dévissez les articulations chez 1 et puis les vis 2. Pour atteindre la vis 2 arrière aux outils avec la tête 53, on faut enlever la tête 90°. Montez une tête neuve et latéralement ajustez la approximativement. Resserez les vis 2 tout en fond. En suite, remontez les articulations. *L'ajustement précis de l'enclure en relation à la tête est expliqué ci-devant (Page 2).*

**Trouble shooting**  
**Fehlersuche**
**Felsökning**  
**Elimination de fautes**
**E Staples are not fed properly**

*Check that:*

- the right type of staples is used always use Josef Kihlberg original staples;
- the feeder spring is OK;
- the staple pusher is OK;
- the staple track is clean no dirt inside;
- the return spring in the stapling head is OK;
- the stapling head trip springs are OK on head 53;
- the side plates are OK on head 53.

**Staples are deformed when inserted**

*Check that:*

- the stapling head bearing has no play;
- the anvil is properly centred;
- the driver is not damaged;
- the staple channel is clean.

**Staples loosen when the head returns**

*Check that:*

- the stop springs have a smooth braking action;
- the return spring is not tightened too hard.

**S Häftklammer matas inte fram korrekt**

*Kontrollera att:*

- rätt sort klammer används endast Josef Kihlberg originalklammer;
- frammatarfjädern är felfri;
- frammataren är felfri;
- klammerbanan är fri från smuts;
- retur fjädern i häfthuvudet är felfri;
- spärr fjädrarna på häfthuvud 53 är felfria;
- mantelplåtarna på häfthuvud 53 är felfria.

**Klammer deformerar vid häftning**

*Kontrollera att:*

- häfthuvudets lagring är glappfri;
- städet är rätt centrerat;
- drivaren inte är skadad;
- klammerloppet är rent.

**Klammer slås loss vid huvudretur**

*Kontrollera att:*

- blad fjädrarna ger en mjuk inbromsning;
- retur fjädern inte är för hårt spänd.



**D Klammern werden nicht vorgeschoben**

*Kontrollieren daß:*

- die richtige Klammern verwendet werden immer Josef Kihlberg-Originalklammern verwenden;
- die Magazinsfeder in Ordnung ist;
- der Schieberkloben einwandfrei ist;
- die Klammerbahn frei von Schmutz ist;
- die Zurückzugsfeder im Heftkopf einwandfrei ist;
- die Sperrfeder am Heftkopf 53 in Ordnung ist;
- die Seitenplatten am Heftkopf 53 einwandfrei sind.

**Klammern werden beim Heften deformiert**

*Kontrollieren daß:*

- die Heftkopflagerung ohne Spiel ist;
- die Rillplatte richtig zentriert ist;
- der Treiber unbeschädigt ist;
- der Klammerlauf sauber ist.

**Klammern lösen sich wenn der Heftkopf zurückgeht**

*Kontrollieren daß:*

- die Stoppfedern eine sanfte Einbremsung ergeben;
- die Zurückzugsfeder nicht zu straff gespannt ist.

**F Les agrafes n'avancent pas**

*Vérifiez:*

- l'usage des agrafes propres utilisez toujours les agrafes d'origine Josef Kihlberg;
- que le ressort du magasin est en ordre;
- que le poussoir est sans fautes;
- que la voie d'agrafes n'est pas sale;
- que le ressort de retour à la tête est en ordre;
- que les ressorts cliquet – à la tête 53 – sont sans fautes;
- que les plaques de côté – à la tête 53 – sont en ordre.

**Les agrafes se déforment pendant l'agrafage**

*Vérifiez:*

- que le palier de la tête d'agrafage n'a pas trop de jeu;
- l'ajustement propre de l'enclure;
- que la lame de coupe n'est pas blessée;
- que la voie d'agrafes est libre d'obstructions.

**Les agrafes se détachent au retour de la tête**

*Vérifiez:*

- que les ressorts d'arrêt donnent une retardation souple;
- que le ressort de retour n'est pas tendu trop fortement.

**E Removing a staple which has got stuck**

- Pull the pusher back to take the pressure off the staple strip.
- **On head 53:** with a small screwdriver, push the trip block upwards and remove the stuck staple downwards.
- **On head 561:** loosen the screws that hold the front plate somewhat and remove the stuck staple downwards. Retighten the screws.

**D Steckengebliebene Klammern entfernen**

- Den Schieberkloben nach hinten ziehen um den Klammerstreifen zu entlasten.
- **An Kopf 53:** mit einem kleinen Schraubenzieher die Klammersperre hochstoßen und die steckengebliebene Klammer nach unten entfernen.
- **An Kopf 561:** die Schrauben, die die vordere Platten halten etwas lösen und die steckengebliebene Klammer nach unten entfernen. Die Schrauben wieder festziehen.

**S Att avlägsna en klammer, som fastnat**

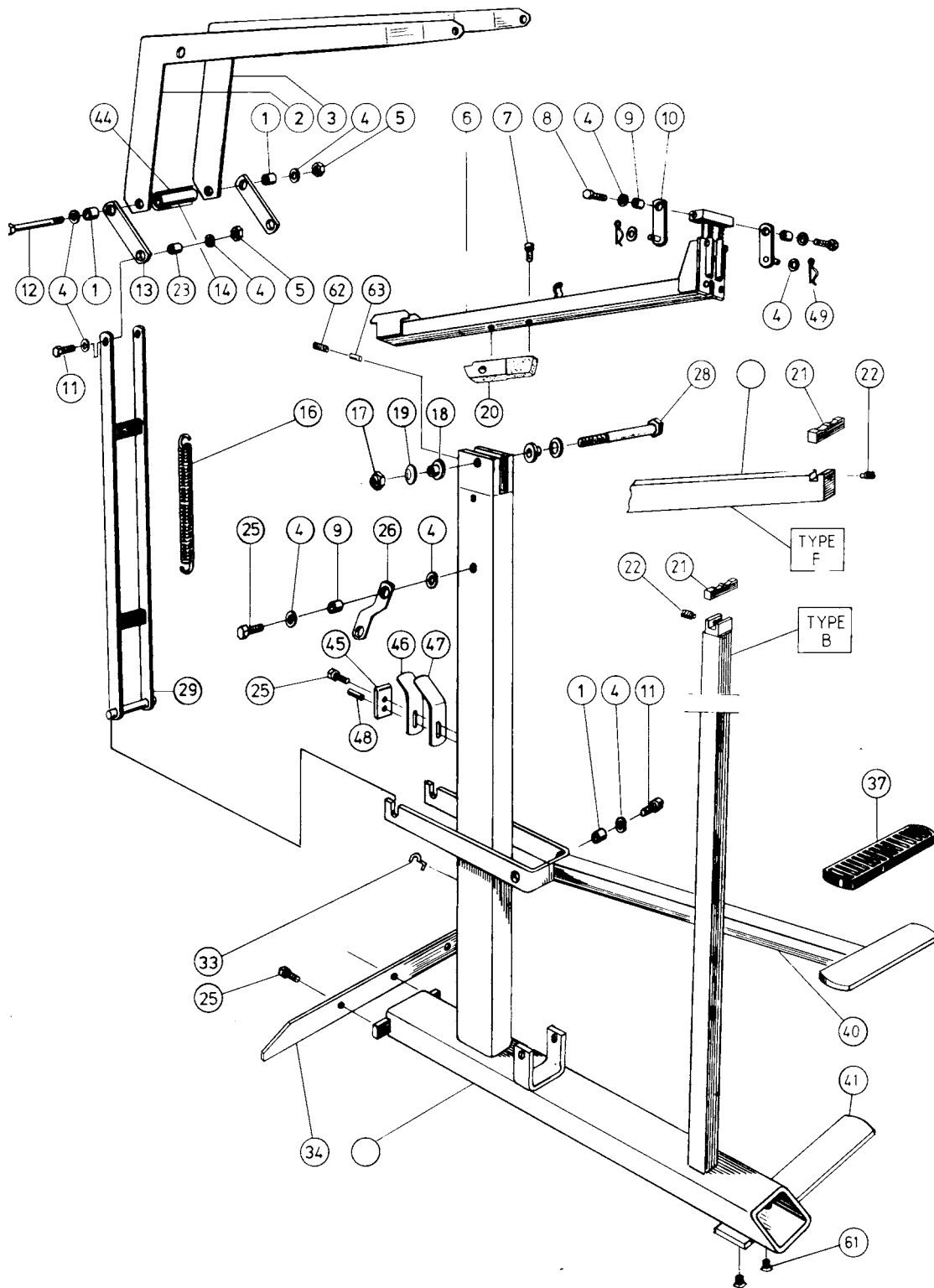
- Dra frammatären bakåt för att ta bort trycket på klammerstaven
- **På huvud 53:** skjut klammerspärren uppåt och ta bort den fastnade klammern neråt med en liten skruvmejsel.
- **På huvud 561:** lossna skruvarna som håller den främre kulissen en aning och ta bort den fastnade klammern neråt. Dra åt skruvarna igen.

**F Enlèvement d'une agrafe bloquée**

- Tirez le poussoir en arrière pour éloigner la pression de la bande d'agrafes.
- **A la tête 53:** levez la barrière agrafes et enlevez l'agrafe bloquée vers le bas avec un tournevis petit.
- **A la tête 561:** dévissez les vis qui tiennent la plaque frontière et enlevez l'agrafe bloquée vers le bas. Puis, resserrez les vis.



119219



E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done of a JK repair man.

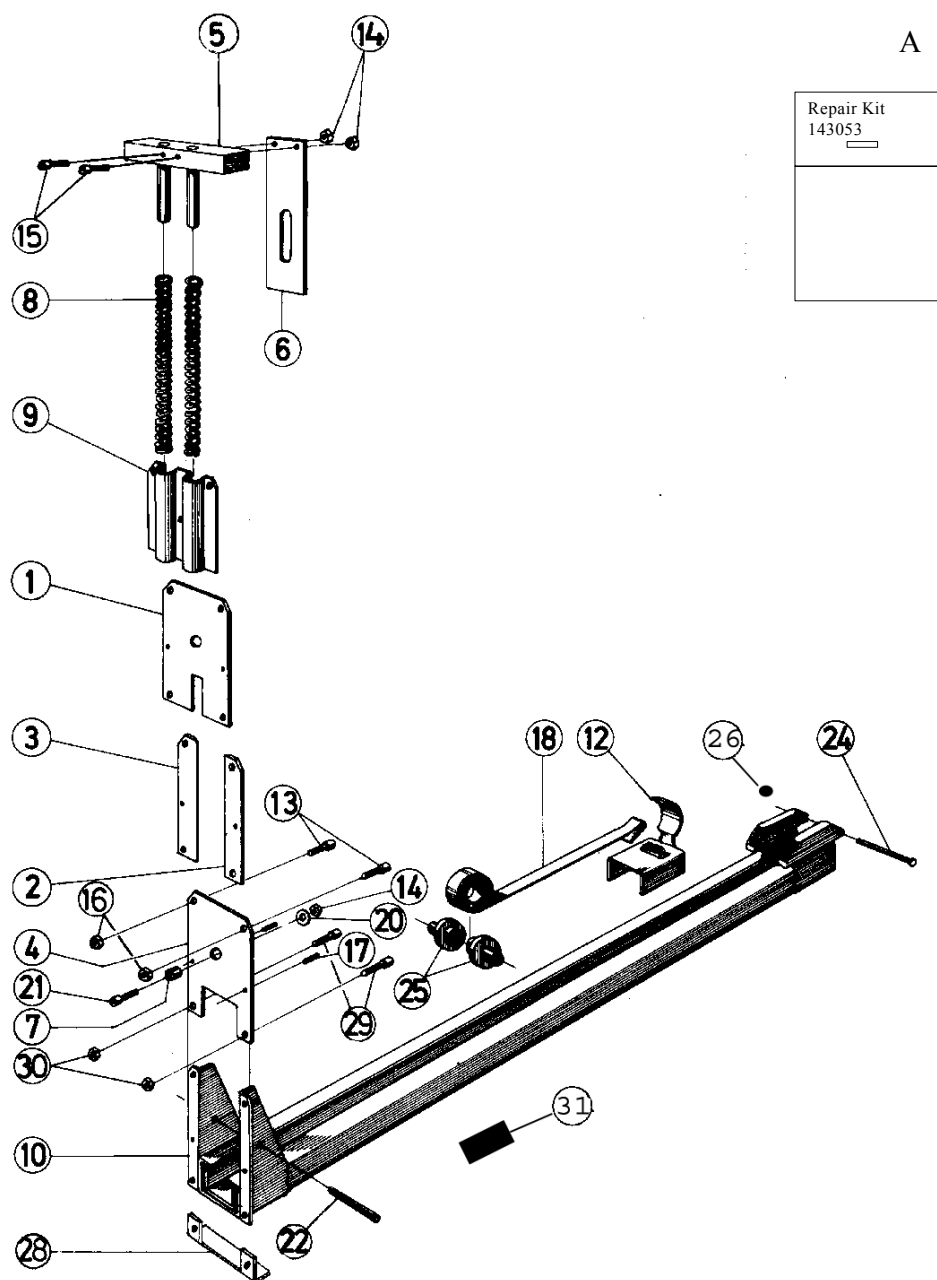
D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.

S För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör.

F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

| Pos<br>Ref<br>Ref<br>No | Detaljnr<br>Part Nr<br>Teilnr<br>Pièce no | Benämning           | Description        | Bezeichnung       | Désignation            | Antal<br>Quant<br>Anz<br>Quant | Anmärkning<br>Remark<br>Bemärkung<br>Remarque |
|-------------------------|---|---------------------|--------------------|-------------------|------------------------|--------------------------------|---|
| 1                       | 150019                                    | Lagerdistansring    | Spacer             | Lagerabstandsring | Anneau distance palier | 4                              |   |
| 2                       | 163241                                    | Hävarm höger        | Lever right        | Hebelarm, rechts  | Bras, droit            | 1                              |   |
| 3                       | 163240                                    | Hävarm vänster      | Lever left         | Helbelarm, links  | Bras, gauche           | 1                              |   |
| 4                       | 947015                                    | Planbricka          | Washer             | Scheibe           | Rondelle               | 16                             |   |
| 5                       | 946004                                    | Mutter              | Nut                | Mutter            | Ecrou                  | 3                              |   |
| 6                       | 120589                                    | Häft huvud          | Stapling head      | Heftkopf          | Tête d'agrafage        | 1                              |   |
| 7                       | 946538                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 2                              |   |
| 8                       | 946559                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 2                              |   |
| 9                       | 150018                                    | Lagerdistansring    | Spacer             | Lagerabstandsring | Anneau distance palier | 4                              |   |
| 10                      | 134060                                    | Länk för häft huvud | Stapling head link | Heftkopf-Gelenk   | Articulation de tête   | 2                              |   |
| 11                      | 946561                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 4                              |   |
| 12                      | 946646                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 1                              |   |
| 13                      | 163223                                    | Bakre länk          | Rear link          | Hinteres Gelenk   | Articulation arrière   | 2                              |   |
| 14                      | 150206                                    | Distanshylsa        | Spacer             | Abstandbüchse     | Douille distance       | 1                              |   |
| 16                      | 173017                                    | Dragfjäder          | Spring             | Zugfeder          | Ressort de tension     | 1                              |   |
| 17                      | 146182                                    | Mutter              | Nut                | Mutter            | Ecrou                  | 1                              |   |
| 18                      | 150225                                    | Bussning            | Bushing            | Büchse            | Douille                | 2                              |   |
| 19                      | 975003                                    | Tallriksfjäder      | Cup spring         | Tellerfeder       | Ressort assiette       | 2                              |   |
| 20                      | 156568                                    | Konsol              | Bracket            | Konsole           | Console                | 1                              |   |
| 21                      | 158301                                    | Häftstöd            | Anvil              | Rillplatta        | Enclure                | 1                              |   |
| 22                      | 946524                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 1                              |   |
| 23                      | 150307                                    | Lagerdistans        | Spacer             | Lagerabstandsring | Anneau distance palier | 2                              |   |
| 25                      | 946558                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 5                              |   |
| 26                      | 163292                                    | Främre länk         | Front link         | Vorderes Gelenk   | Articulation d'avant   | 2                              |   |
| 28                      | 146183                                    | Axel skruv          | Pin screw          | Schraubachse      | Vis-arbre              | 1                              |   |
| 29                      | 163290                                    | Tryckstång          | Push rod           | Stoßgelenk        | Barre pression         | 1                              |   |
| 33                      | 156699                                    | Fjäderhänge         | Spring holder      | Federhalter       | Attachement ressort    | 1                              |   |
| 34                      | 153051                                    | Bakre fot           | Hinterer Fuss      | Hinterer Fuss     | Pied arrière           | 1                              |   |
| 37                      | 149063                                    | Pedalplatta         | Pedal cover        | Fußhebelabdeckung | Couverture pédale      | 1                              |   |
| 39                      | 110326                                    | Magasinskyld        | Lable magazine     | Scild             | Plaque de sign         | 1                              |   |
| 40                      | 165094                                    | Sidoställd pedal    | Treadle            | Fußhebel          | Pédale                 | 1                              |   |
| 41                      | 157066                                    | Stöd                | Support            | Stütze            | Support                | 1                              |   |
| 44                      | 149064                                    | Dämpare             | Bumper             | Dämpfer           | Amortisseur            | 1                              |   |
| 45                      | 156615                                    | Fjäderhållare       | Spring holder      | Federhalter       | Appui ressort          | 1                              | B   |
|                         | 156616                                    | "                   | "                  | "                 | "                      | 1                              | F   |
| 46                      | 174050                                    | Yttre stoppfjäder   | Outer stop spring  | Äußere Haltefeder | Retardation exténeure  | 1                              | B   |
|                         | 174049                                    | "                   | "                  | "                 | "                      | 1                              | F   |
| 47                      | 174047                                    | Inre stoppstjäder   | Inner stop spring  | Innere Haltefeder | Retardation intérieure | 1                              | B   |
|                         | 174048                                    | "                   | "                  | "                 | "                      | 1                              | F   |
| 48                      | 945055                                    | Spännstift          | Spring pin         | Spannstift        | Goupille               | 1                              |   |
| 49                      | 951001                                    | Axelsäkring         | Clip               | Achensicherung    | Clip                   | 2                              |   |
| 61                      | 946668                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 2                              |   |
| 62                      | 946707                                    | Skruv               | Screw              | Schraube          | Vis                    | 1                              |   |
| 63                      | 149092                                    | Nylonplugg          | Plug               | Nylonstopfen      | Bouchon                | 1                              |   |

119218



A

|                      |
|----------------------|
| Repair Kit<br>143053 |
|                      |

**E** To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done of a JK repair man.  
**D** Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.

**S** För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör.

**F** Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

| Pos Ref Ref No | Detaljnr Part Nr Teilnr Pièce no | Benämning                            | Description                      | Bezeichnung                      | Désignation                              | Antal Quant Anz Quant | Anmärkning Remark Bemärkung Remarque |
|----------------|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------|--------------------------------------|
| A              | 120589<br>143112                 | Häft huvud kompl.<br>Reparationssats | Stapling head cpl.<br>Repair kit | Heftkopf kompl.<br>Reparatursatz | Tete Da'grafage compl<br>Jeu de rechange |                       |                                      |
| 1              | 162177                           | Kuliss, främre                       | Front plate                      | Vordere Platte                   | Plaque d'avant                           | 1                     |                                      |
| 2              | 166086                           | Distansplatta, vänster               | Spacer, left                     | Abstandplatte, links             | Plaque distance, gauche                  | 1                     |                                      |
| 3              | 166087                           | Distansplatta, höger                 | Spacer, right                    | Abstandplatte, rechts            | Plaque distance, droite                  | 1                     |                                      |
| 4              | 166093                           | Kuliss, bakre                        | Back plate                       | Hintere Platte                   | Plaque arriere                           | 1                     |                                      |
| 5              | 135563                           | Ok                                   | Connecting yoke                  | Joch                             | Joug                                     | 1                     |                                      |
| 6              | 164154                           | Drivare                              | Driver blade                     | Treiber                          | Lame de coup                             | 1                     |                                      |
| 7              | 150418                           | Distanshylsa                         | Spacer                           | Abstandsbüchse                   | Douille distance                         | 1                     |                                      |
| 8              | 173144                           | Tryckfjäder                          | Spring                           | Druckfeder                       | Ressort de compression                   | 2                     |                                      |
| 9              | 156184                           | Fjäderstyrning                       | Spring guide                     | Federsteuerung                   | Guide ressort                            | 1                     |                                      |
| 10             | 143131                           | Klammerbana                          | Rail                             | Klammerlauf                      | Voie d'agrafes                           | 1                     |                                      |
| 12             | 133178                           | Frammmatare                          | Pusher                           | Schieber                         | Poussoir                                 | 1                     |                                      |
| 13             | 946591                           | Skruv                                | Screw                            | Schraube                         | Vis                                      | 2                     |                                      |
| 14             | 946021                           | Mutter                               | Nut                              | Mutter                           | Ecrou                                    | 3                     |                                      |
| 15             | 946613                           | Skruv                                | Screw                            | Schraube                         | Vis                                      | 2                     |                                      |
| 16             | 946002                           | Mutter                               | Nut                              | Mutter                           | Ecrou                                    | 2                     |                                      |
| 17             | 945025                           | Spännstift                           | Tension pin                      | Spannstift                       | Goupille                                 | 2                     |                                      |
| 18             | 174021                           | Frammmatarfjäder                     | Feed spring                      | Magazinfeder                     | Ressort magasin                          | 1                     |                                      |
| 20             | 150086                           | Bricka                               | Washer                           | Scheibe                          | Rondelle                                 | 1                     |                                      |
| 21             | 946533                           | Skruv                                | Screw                            | Schraube                         | Vis                                      | 1                     |                                      |
| 22             | 945022                           | Spännstift                           | Tension pin                      | Spannstift                       | Goupille                                 | 2                     |                                      |
| 24             | 145169                           | Låspinne                             | Pin 560,561                      | Stift 560,561                    | Axe 560,561                              | 1                     |                                      |
| 25             | 150071                           | Fjäderdistans                        | Roller                           | Federabstandsring                | Rouleau ressort                          | 2                     |                                      |
| 26             | 972031                           | Oring                                | O-ring                           | O-ring                           | Joint torique                            | 1                     |                                      |
| 28             | 157088                           | Kartongskydd                         | Carton protector                 | Kartonschutz                     | Protection carton                        | 1                     |                                      |
| 29             | 946653                           | Skruv                                | Screw                            | Schraube                         | Vis                                      | 2                     |                                      |
| 30             | 946009                           | Mutter                               | Nut                              | Mutter                           | Ecrou                                    | 2                     |                                      |
| 31             | 110326                           | Magasinsskylt                        | Lable magazines                  | Schild                           | Plaque de sign                           | 1                     |                                      |

118888

971211

| <u>Technical data</u>     | Height  | Length   | Width   | *Weight  | Staples  | Length   | Magazine capacity   |
|---------------------------|---------|----------|---------|----------|----------|----------|---------------------|
| <u>Tekniska data</u>      | Höjd    | Längd    | Bredd   | *Vikt    | Klammer  | Längd    | Magasinskapacitet   |
| <u>Technische daten</u>   | Höhe    | Länge    | Breite  | *Gewicht | Klammern | Länge    | Magazinkapazität    |
| <u>Caract. techniques</u> | Hauteur | Longueur | Largeur | *Poids   | Agrafes  | Longueur | Capacité du magasin |
| <b>B560</b>               | 1350 mm | 920 mm   | 750 mm  | 40 kg    | 560      | 15-22 mm | 250 Staples         |
| <b>F560</b>               | 1350    | 920      | 750     | 40       | 560      | 15-22    | 250                 |
| <b>B561</b>               | 1350    | 920 mm   | 750     | 40       | 561      | 12-22    | 300                 |
| <b>F561</b>               | 1350    | 920      | 750     | 40       | 561      | 12-22    | 300                 |
| <b>B53</b>                | 1350    | 920      | 750     | 40       | 53       | 9-15     | 312                 |
| <b>F53</b>                | 1350    | 920      | 750     | 40       | 53       | 9-15     | 312                 |

\*without fasteners

\*utan klammer

\*ohne klammern

\*sans agrafes

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.

Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s orginalklammer

Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Organalklammern benutzt werden.

L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading: The tool is loaded from behind.

Laddning av magasinet: Verktyget laddas bakifrån.

Magazinbeladung: Das werkzeug wird von hinten beladen.

Chargement du magsin: L'outil se charge par l'arrière.